

Дел 11

Ветеринарно здравствен сертификат/ Health Certificate

Желатин и колаген кои не се наменети за исхрана на луѓето за користење како материјал за исхрана на животни или за цели надвор од синџирот на исхрана, наменета за испраќање во или транзит низ (?) Република Македонија (PM)/ For gelatine and collagen not intended for human consumption to be used as feed material or for purposes outside the feed chain, intended for dispatch to or for transit through (?) the Republic of Macedonia (RM)

ЗЕМЈА:

/COUNTRY:

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Македонија

/Veterinary certificate to Republic of Macedonia

Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.		I.6. Лице одговорно за натоварот во PM /Person responsible for the load in RM Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number Број на одобрение /Approval number Број на одобрение /Approval number		I.12. Место на дестинација /Place of destination Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode		Царински склад /Custom warehouse ☐ Број на одобрение /Approval number	
	I.13. Место на натовар /Place of loading				I.14. Дата на поаѓање /Date of departure			
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион ☐ Средство за патен сообраќај /Road vehicle ☐ Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:		Брод ☐ Железнички вагон /Railway wagon ☐ Друго ☐		I.16. Влезно ВИМ на ГП во PM /Entry BIP in RM			
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)		I.20. Количество /Quantity			
	I.21. Температура на производот /Temperature of product Собна/ Ambient ☐ Разладено/ Chilled ☐ Замрзнато/ Frozen ☐				I.22. Број на пакувања /Number of packages			
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: /Seal/ Container No:				I.24. Тип на пакување /Type of packaging				
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: Храна за животни ☐ Трета земја ☐ Трета земја /Third country		ИСО код /ISO code		Техничка употреба /Technical use ☐				
I.26. За транзит низ PM за трета земја /For transit through RM to third country		I.27. За влез или увоз во PM/ For import or admission into RM ☐						
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities: Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Вид на пратка /Nature of commodity		Одобрен број на објектот /Approval number of establishments Производствен објект /Manufacturing plant		Број на пакети /Number of packages Нето тежина /Net weight Сериски број /Batch number		

ZEMJA: Желатин и колаген кои не се наменети за исхрана на луѓето за користење како материјал за исхрана на животни или за цели надвор од синџирот на исхрана
/COUNTRY: /Gelatine and collagen not intended for human consumption to be used as feed material or for purposes outside the feed chain

II.	INFORMATION ON ZOOLOGICAL STATUS /HEALTH INFORMATION	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
Den II: Сертификација / Part II: Certification	Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр. 142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIV, Поглавје I од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека желатинот/колагенот (ѓ) опишан погоре: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter I thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and certify that the gelatine/collagen (ѓ) described above: II.1. се состои од желатин/колаген (ѓ) кој ги исполнува здравствените барања наведени подолу; / consists of gelatin/collagen (ѓ) that satisfy the health requirements below; II.2. се состои исклучиво од желатин/колаген (ѓ) кој не е наменет за исхрана на луѓето; / consists exclusively of gelatin/collagen (ѓ) not intended for human consumption; II.3. бил подготвен и складиран во објект кој е одобрен, потврден и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, со цел да се уништаат патогените агенси; / has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, in order to kill pathogenic agents; II.4. е подготвен исклучиво со следниве нус-производи од животинско потекло; / has been prepared exclusively with the following animal by-products: (ѓ) или /either [- трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини;] / [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] (ѓ) и/или /and/or [- трупови и следните делови кои потекнуваат или од животни закани во кланица и сметани за подобни за колење заради исхрана на луѓето по преткласична проверка или трупови и следните делови од дивеч убиен заради исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; / [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia (i) трупови или тела и делови од животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но кои не покажувале знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; (ii) грла живина; / heads of poultry; (iii) крзна и кожи, вклучително и парчиња од нив, рогови и копита, вклучително и коските на прстите, коските карпус и метакарпус, тарсус и метатарсус од животни, со исклучок на преживарите; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals other than ruminants; (iv) свински четини; / pig bristles; (v) пердуви; / feathers; (ѓ) и/или and/or [- нус-производи од животинско потекло добиени при производство на производи наменети за исхрана на луѓето, вклучително обезмастени коски, цимиринки и каша од центрифугата или сепараторот при преработката на млеко] / [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] (ѓ) и/или and/or [- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните]; / [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] (ѓ) и/или and/or [- храна за домашни миленици и добиточна храна од животинско потекло или добиточна храна која содржи нус-производи од животинско потекло или изведени производи, кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните]; / [- pet food and feeding stuffs of animal origin, or feeding stuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] (ѓ) и/или and/or [- водни животни и делови од нив, освен од морски цицачи, кај кои немало знаци на болести од кои би се заразиле луѓето или животните]; / [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] (ѓ) и/или and/or [- нус-производи од водни животни кои потекнуваат од објекти или постројки кои произведуваат производи наменети за исхрана на луѓето]; / [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]		
	II.5. желатинот/колагенот (ѓ) / the gelatin/collagen (ѓ) (a) бил завиткан, спакуван, складиран и превезен во задоволителни хигиенски услови, со особен нагласок дека завитувањето и пакувањето се одвивале во просторија наменета за тоа, а се користеле само конзерванси дозволени со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија. / was wrapped, packaged, stored and transported under satisfactory hygiene conditions, and in particular wrapping and packaging took place in a dedicated room, and only preservatives permitted under Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia were used. На амбалажата и пакувањата кои содржат желатин/колаген (ѓ) пишува „ЖЕЛАТИН/КОЛАГЕН (ѓ) ПОГОДЕН ЗА ХРАНА ЗА ЖИВОТНИ“; и / Wrappings and packages containing gelatine/collagen (ѓ) carry the words 'GELATINE/COLLAGEN (ѓ) SUITABLE FOR ANIMAL CONSUMPTION'; and (ѓ) или /either [(b) во случајот на желатин, бил добиен со процес кој обезбедува дека непреработениот материјал од Категорија 3 е подложен на обработка со киселина или алкалии, проследена со едно или повеќе измивања, вклучувајќи прилагодување на рН вредноста, екстракција со затоплување еднаш или неколку пати последователно, проследена со прочистување со помош на филтрација и стерилизација, со цел да се убијат патогените агенси]; / in the case of gelatine, has been produced by a process that is ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses, involving pH adjustment, extraction by heating one or several times in succession, followed by purification by means of filtration and sterilization, in order to kill pathogenic agents;] (ѓ) или /or [(b) во случајот на колаген, бил добиен со процес кој обезбедува дека непреработениот материјал од Категорија 3 е подложен на обработка која опфаќа миене, прилагодување на рН вредноста со киселина или алкалии, проследена со едно или повеќе измивања, филтрација и истиснување, со цел да се уништаат патогените агенси;] / in the case of collagen, has been produced by a process that ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, in order to kill pathogenic agents;]		
	II.6. во случајот на желатин од материјали со исклучок на крзна и кожи: / in the case of gelatin from materials other than hides and skins: (ѓ) или /either [производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија или механички одделено месо добиени од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбризување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со кинеење на централното нервно ткиво преку вметнување на издолжен инструмент во вид на прачка во черепната шуплина]; / [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]		

(?) или / or	[производот не содржи и не е добиен од материјал од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со член 5(2) на Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија] / [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia]
II.7.	во случајот на желатин од материјали со исклучок на крзна и кожи: / in the case of gelatine from materials other than hides and skins: во однос на TSE, и следново: / in addition as regards TSE: [во случајот на нус-производи од животинско потекло наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени овие производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години во одгледувалиште кое не е предмет на официјално ограничување на движењето поради сомнеж за појава на TSE и коево последните три години ги исполнувало следниве услови: / [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years: (i) во него биле вршени редовни проверки од страна на официјален ветеринар; / it has been subject to regular official veterinary checks; (ii) не бил дијагностициран класичен случај на скрепи кај овците, како што е дефинирано во точка 2(e) од Анекс I кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, или, откако бил потврден класичен случај на скрепи кај овците: / no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: - сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на скрепи кај овците, биле убиени или отстранети, и / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овиите за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една алела ARR и ниту една алела VRQ, / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele, (iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од одгледувалиште кое ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii).] / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]
Забелешки / Notes	
Дел I:	
/ Part I:	
Полe I.6:	Одговорно лице за пратката во РМ: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл.
/ Box reference I.6:	/ Person responsible for the consignment in the RM: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
Полe I.12:	Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта.
/ Box reference I.12:	/ Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
Полe I.15:	Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар.
/ Box reference I.15:	/ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.
Полe I.19:	Да се внесе соодветната ХС ознака: 35.03 или 35.04.
/ Box reference I.19:	/ Use the appropriate HS code: 35.03 or 35.04.
Полe I.23:	За товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот).
/ Box reference I.23:	/ For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
Полe I.25:	Техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни.
/ Box reference I.25:	/ Technical use: any use other than for animal consumption.
Полe I.26 и I.27:	Да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз.
/ Box reference I.26 and I.27:	/ Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
Полe I.28:	Природа на артиклот: избери желатин или колаген.
/ Box reference I.28:	/ Nature of commodity: select gelatin or collagen.
	Производствен погон: да се внесе регистрацискиот број на објектот за обработка/преработка.
	/ Manufacturing plant: provide the registration number of treatment/processing establishment.
Дел II:	
/ Part II:	
(?) Да се избрише соодветно.	
/ Delete as appropriate.	
-	Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст.
-	/ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
-	Забелешка за одговорното лице за пратката во РМ: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката се додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин на влез за проверка.
/ Box reference I.28:	/ Note for the person responsible for the consignment in the RM: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
Официјален ветеринар	
/Official veterinarian	
Name (in capital letters)	Квалификација и титула
/Име (со печатни букви):	/Qualification and title:
Дата	Потпис
/Date:	/Signature:
Печат:	
/Stamp:	